

# CONTRAT DE LOCATION 2012

Hire contract / Contrato de alquiler / Mietvertrag / Huurcontract

Nom / Last name / Apellido / Name / Naam ..... Prénom / First name / Nombre / Vorname / Voornaam .....

Adresse / Address / Dirección / Adresse / Adres .....





Code postal / Post code / Código postal / Postleitzahl / Postcode ..... Ville / Town / Ciudad / Stadt / Plaats .....

Pays / Country / Pais / Land / Land ..... Date de naissance / Date of birth / Fecha de nacimiento / Geburtsdatum / Geboortedatum .....

Tél. domicile / Home phone / Teléfono / Telefon / Têl ..... Tél. bureau / Work phone ..... Tél. mobil .....

Fax : ..... E-mail : .....   N° .....


ACCOMPAGNANTS / People travelling with / Acompañantes / Reise Begleiter / Begeleiders				
Nom / Last name / Apellido / Name / Naam				
Prénom / First name / Nombre / Vorname / Voornaam				
Date de Naissance / Date of birth / Fecha de nacimiento / Geburtsdatum / Geboortedatum				




 > 13 ans : .....  < 13 ans : ..... (6  maxi / emplacement / campsite / parcela / Stellplatz / kamperplaat • 4 à 8  maxi suivant la location / hiring / alquiler / Mietobjekt / Verhuuring)




 **LE VIEUX PORT** Plage sud - 40660 MESSANGES  
 www.levieuxport.com - contact@levieuxport.com  
 Hôtel de plein air classé tourisme de 1546 emplacements - N° arrêté préfectoral : 2010-1511  
 Date : 27/09/2010 - SAS Le Vieux Port au capital de 450 000 €  
 Siret 433 839 172 00015 - APE 5530 Z - TVA Intracommunautaire FR 46 433 839 172



 **LOU PIGNADA** Route d'Azur - 40660 MESSANGES  
 www.loupignada.com - contact@loupignada.com  
 Hôtel de plein air classé tourisme de 430 emplacements - N° arrêté préfectoral : 2010-1512  
 Date : 30/09/2010 - SAS Lou Pignada au capital de 300 000 €  
 Siret 433 839 230 00011 - APE 5530 Z - TVA Intracommunautaire FR 26 433 839 230


 **DOMAINE DE LA MARINA** Plage sud - 40660 MESSANGES  
 www.domainedelamarina.com - contact@domainedelamarina.com  
 Hôtel de plein air classé tourisme de 223 emplacements - N° arrêté préfectoral : 2010-1511  
 Date : 30/09/2010 - SAS La Marina au capital de 40 000 €  
 Siret : n° 432 493 468 00016 - Code APE : n° 5530 Z - TVA Intracommunautaire FR 74 432 493 468

 **EMPLACEMENTS** Campsite / Parcela / Stellplatz / kampeerplaats

1  ou 1  + 1 

ou 1  + 1  ou 1 

Dimensions : .....m x .....m  -  6/8 A  
 Size / Dimensiones / Größe / Oppervlakte

 **LOCATIONS** Hiring / Alquiler / Mietobjekt / Verhuuring

<input type="checkbox"/> Bungalow Eco 2ch 4/5 (sans eau)	<input type="checkbox"/> Cottage VIP' 2ch 5/7	<input type="checkbox"/> Lodge 3ch 6/8
<input type="checkbox"/> Mobil-home Eco 2ch 4 (avec point d'eau)	<input type="checkbox"/> Cottage 2ch 2sdb 4/6	<input type="checkbox"/> Lodge 3ch 2sdb 6/8
<input type="checkbox"/> Mobil-home Duo 1ch 2/4	<input type="checkbox"/> Mobil-home Privilège 3ch 6	<input type="checkbox"/> Lodge Mezzanine 3ch 2sdb 6/8
<input type="checkbox"/> Mobil-home Standard 2ch 4	<input type="checkbox"/> Mobil-home Privilège 3ch 2sdb 6/8	<input type="checkbox"/> Chalet Détente 2ch 4/5
<input type="checkbox"/> Mobil-home Classic 2ch 4/6	<input type="checkbox"/> Mobil-home Privilège 4ch 8	<input type="checkbox"/> Chalet Loisirs 3ch 6
<input type="checkbox"/> Mobil-home Espace 2ch 4/6	<input type="checkbox"/> Lodge 2ch 4/6	<input type="checkbox"/> Chalet Confort 3ch 6
<input type="checkbox"/> Mobil-home PMR 2ch 4/6	<input type="checkbox"/> Lodge 2ch 2sdb 4/6	<input type="checkbox"/> Chalet Family 3ch 8
<input type="checkbox"/> Cottage 2ch 4/5	<input type="checkbox"/> Lodge Solarium 2ch 4/6	<input type="checkbox"/> Chalet Family Étage 3ch 8

**SUPPLÉMENTS** / Supplements / Suplementos / Zusätze / Supplementen \*sauf locations. Joindre 1 copie du carnet de vaccination / Except in accommodation. Please join a copy of the vaccination book / Excepto alquileres. Adjunté por una copia de la libreta de vacunación / Außer Vermietungen. Schicken Sie bitte Kopie vom Impfpass / Behalve verhuur. Een copie van vaccinatie toevoegen

 ..... |  ..... |  ..... |  ..... |  ..... |  ou  n° ..... |  .....

**DATE D'ARRIVÉE - DATE DE DÉPART** / Arrival day - Departure day / Fecha de llegada - Fecha de salida / Ankunftsdatum - Abfahrtsdatum / Aankomst - Vertrek datum

Hors saison / Low season 31/03 > 23/06 - 08/09 > 30/09						Saison / Season								
arrivée tous les jours / arrival every day	forfait 1 à 5 nuits	forfait 1 à 4 nuits	forfait 1 à 4 nuits	forfait 1 à 4 nuits	forfait 1 à 3 nuits	7 nuits minimum, arrivée et départ les mercredis, samedis et dimanches								
1 nuit (1/3)	Mid-week (2/3)	7 nuits (3)	10 nuits (3)	14 nuits (3)	4 mois 31/03 > 23/06 08/09 > 30/09	Sem. sainte Pâques 04/04 > 09/04	1 <sup>er</sup> mai 27/04 > 01/05	8 mai 04/05 > 08/05	Ascension 16/05 > 20/05	Pentecôte 25/05 > 28/05	23/06 > 30/06 25/08 > 08/09	30/06 07/07	07/07 14/07	14/07 25/08
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

du ..... / ..... / 2012 au ..... / ..... 2012

1 week-end : 2 nuits minimum / 2 nights minimum / 2 noches minimum  
 2 4 nuits hors vendredi, samedi, dimanche / 4 nights, except Friday, Saturday, Sunday / 4 noches excepto viernes, sábado y domingo  
 2 Sauf du 04/04 au 09/04 / except from 04/04 to 09/04 / excepto del 04/04 hasta el 09/04

**COÛT DU SÉJOUR** / Cost of stay / Precio de la estancia / Aufenthaltskosten / Kostprijs verblijf

## CALCUL DU PRIX DU SÉJOUR

- **Montant du séjour** : ..... €  
 Amount of stay / Importe de la estancia / Aufenthaltsbetrag / Bedrag verblijf
- **Suppléments** : ..... €  
 Supplements / Suplementos / Zusätze / Supplementen
- **Taxe de séjour** / Tourist tax / Impuesto de estancia / Kurtaxe / Toeristenbelasting  
 0,61€ x ..... nuits / nights x .....  > 13 ans : ..... €
- TOTAL SÉJOUR** 1 : ..... €

• «Je soussigné, déclare avoir pris connaissance des conditions générales de location décrites au verso et m'engage à m'y conformer intégralement. Si j'ai contracté l'assurance annulation facultative, je reconnais avoir pris connaissance des conditions générales qui m'ont été adressées.»

- «I the undersigned declare that I have read the general conditions of hire described overleaf and undertake to comply with them is full. If I have taken out optional cancellation insurance, I acknowledge that I have read the general conditions that were sent on me.»
- «El que suscribe, declara estar informado de las condiciones generales de alquiler descritas en el reverso y se compromete a conformarse íntegramente a ellas. En caso de haber contratado el seguro de anulación facultativa, reconozco haberse informado de las condiciones generales que le han sido enviadas.»
- «Ich beklage hiermit, dass ich die allgemeinen, auf der Rückseite beschriebenen Mietbedingungen zur Kenntnis genommen habe und mich in allen Punkten danach richten werde. Im Falle einer fakultativ abgeschlossenen Stornierungsversicherung beklage ich, die allgemeinen Bedingungen, von denen ich in Kenntnis gesetzt wurde, zu akzeptieren.»
- «Ik verklaar kennis genomen te hebben van de algemene huurvoorwaarden beschreven op de achterzijde en accepteer deze; Mocht ik de vrijblijvende annuleringsverzekering afgesloten hebben, verklaar ik kennis genomen te hebben van de algemene voorwaarden die mij toegestuurd zijn.»

### IMPORTANT :

- **Le solde est à régler au 01/06/2012 maximum. Pour toute location après le 01/06/2012 la totalité est à payer à la signature du contrat.**  
 • The rest amount is payable on the 1st of June 2012 maximum. For all hirings after the 1st of June 2012 the total amount will be paid when you sign your contract.  
 • Teniendo como plazo máximo el 1. junio del 2012 para liquidación de la factura. los alquileres efectuados a partir del 1. junio del 2012 deberán efectuar el pago del total de la factura en el momento de la firma del contrato.  
 • Der Restbetrag ist bis spätestens 1. Juni 2012 an den Campingplatz zu zahlen. Für alle Vermietungen, die nach dem 1. Juni 2012 gemietet werden, ist der Gesamtbetrag bei Vertragsunterschrift zu entrichten.  
 • Het restbedrag moet helemaal betaald zijn voor 1 juni 2012. Voor iedere reservering na 1 juni 2012 is het volledige bedrag te betalen bij ondertekening van het contract.
- **Pour plus de souplesse dans le règlement du solde de votre séjour, vous pouvez choisir vos échéances à votre convenance en validant vos paiements directement sur nos sites internet.**  
 • To make the payment of your holiday easier, you can pay directly via our internet site.  
 • Para mas flexibilidad en el pago de su estancia, puede elegir sus plazos a su conveniencia confirmando sus pagos directamente en nuestras páginas web.  
 • Um Zahlungen zu vereinfachen können Sie fortan Ihre Rechnungen direkt auf unserer Internetseite begleichen.  
 • Om de betaling van uw vakantie te vergemakkelijken, kunt u direct via onze internet sites betalen.

Date / Fecha / Datum : .....

Signature obligatoire / Signature mandatory / Firma obligatoria / Unterschrift obligatorisch / Handtekening verplicht :

## RÈGLEMENT À LA RÉSERVATION

- **Acompte** : 1 x 25 % = 2 ..... €
- **Assurance annulation** (facultative) : 1 x 4 % = 3 ..... €  
 Optional cancellation insurance / Seguro de anulación facultativa / Unverbindliche Rücktrittsversicherung / Facultatieve annuleringsverzekering
- **Frais de réservation** (du 30/06 au 01/09) = 4 ..... €39,00€  
 Booking fees / Gastos de reserva / Reservierungsgebühren / Reserveringskosten
- TOTAL à régler à la réservation** : 2 + 3 + 4 = 5 ..... €  
 Amount payable at the reservation / Pago a la reserva / Anzahlung bei der Vertragsunterschrift / Bedrag te betalen bij Reservering
- Règlement** 5 : à adresser et à libeller à l'ordre du camping réservé  
 Payment 5 : to address and to write to the order of the reserved campsite  
 Pago 5 : dirigir y escribir en el orden del camping reservado  
 Zahlung 5 : auf den namen des Campingplatzes schreiben und an den gewählten Campingplatz senden  
 Betaling 5 : te versturen naar de gereserveerde camping

je règle par / I will pay by / Pago con / Ich bezahle per / Ik betaal met :

- Chèque** € sur banque domiciliée en France / French Bank-Cheque  
 Cheque Bancario Frances / Französischen Bankscheck / Franse bankcheque
- Chèques Vacances** € 
- Virement** / Bank Transaction / Transfencia / Überweisung / Bank Overschrijving

**Carte bancaire / Credit card**  
 / Tarjeta de credito / Kredit Karte / Kredietkaart  
**VISA ou EUROCARD MASTERCARD** €

N° .....  
**Cryptogramme (visuel à 3 chiffres)** .....  
Three Digit Card Security Code / Código de seguridad de la tarjeta de 3 dígitos / 3-stellige Kartenprüfnummer / Drie cijferige beveiligingscode van kaart

**Expirant le / Expiry date / Fecha de validez**  
 / Gültigkeitsdatum / Geldigheidsdatum : .....

**Signature obligatoire / Signature mandatory**  
 / Firma obligatoria / Unterschrift obligatorisch / Handtekening verplicht :

LE VIEUX PORT			
code banque	code guichet	n° compte	Ch RIB
13529	10000	00020051809	35
IBAN : FR76 1352 9100 0000 0200 5180 935			
BIC : BPELFR2Y			

LOU PIGNADA			
code banque	code guichet	n° compte	Ch RIB
30003	00260	00025712039	55
IBAN : FR76 3000 3002 6000 0257 1203 935			
BIC : SOGEFRPP			

DOMAINE DE LA MARINA			
code banque	code guichet	n° compte	Ch RIB
13529	10000	00020025301	19
IBAN : FR76 1352 9100 0000 0200 2530 119			
BIC : BPELFR2Y			

# CONDITIONS DE VENTE 2012

**LOCATIONS** : Toutes locations ou règlements enregistrés sur l'Aïrotel Lou Pignada ou le Camping Domaine de la Marina ne pourront être transférés sur l'Aïrotel Le Vieux Port et réciproquement. Toute location est nominative et ne peut en aucun cas, être cédée ou sous-louée. La location ne pourra être prise en considération qu'après votre signature du dit contrat, comprenant un acompte de 25% sur le montant de la location globale qui seront déduits de votre facture de séjour et 39€ de frais de dossier non remboursables (pour les séjours entre le 30/06/2012 et le 01/09/2012), le tout retourné à notre bureau dans un délai de 8 jours maximum, le solde étant payable intégralement au 1<sup>er</sup> juin 2012 (pour toute location après le 1<sup>er</sup> juin 2012, la totalité est à payer à la signature du contrat). La location ne devient effective qu'avec notre accord, dès réception de ce contrat et de votre règlement, un accusé de réception vous sera délivré, celui-ci devra être présenté lors de votre arrivée à la réception du camping réservé, le numéro d'emplacement ne sera donné qu'à titre indicatif sans garantie. Du 23/06/2012 au 01/09/12, les réservations s'effectuent pour une période de 7 nuits minimum (arrivées et départs les mercredis, samedis ou dimanches). En dehors de cette période, les réservations se font à la nuit (week-end : 2 nuits minimum). Le montant du séjour sera calculé d'après les dates mentionnées sur le contrat de location : aucune réduction ne sera consentie pour un départ anticipé et même pour un retard dont nous aurions été avisé. Le non-paiement du solde à la date convenue entraînera de plein droit la nullité du contrat sans mise en demeure préalable. Pour des raisons de sécurité et d'assurance, il est interdit de dépasser le nombre d'occupants prévu par type d'hébergement. Le gestionnaire du camping refusera toute personne au-delà de la capacité prévue. Le locataire s'engage à respecter le règlement intérieur du camping dont il déclare avoir pris connaissance. Les animaux sont strictement interdits à l'intérieur de la location.

**Forfaits emplacements et locations (du 31/03/2012 au 23/06/2012 et du 08/09/2012 au 30/09/2012)** : aucun remboursement ne sera effectué si le locataire ne consomme pas la totalité de la période proposée dans ce forfait. Cette offre est exclusivement réservée aux séjours d'agrément et en aucun cas aux séjours à caractères professionnels et ne pourra être assimilée à une location de logement de fonction. Paiement : 50 % à la réservation, 50 % avant le 01/05/12. Pour des raisons de sécurité, pendant les périodes d'absence, les équipements électriques doivent être débranchés, les arrivées de gaz fermées et le stockage de produits périssables ou dangereux est interdit. Emplacements : pendant la durée du contrat, aucun changement d'emplacement ne peut être effectué et il est interdit de modifier le matériel installé (tente, caravane, camping-car). Locations : un inventaire contradictoire sera effectué tous les mois. Le locataire accepte le passage du personnel d'entre-tien ou d'une entreprise spécialisée même en dehors de sa présence. Seule la taxe de séjour (0.61€/jour/personne + 13 ans) sera à payer du 01/06 au 23/06 et du 08/09 au 30/09 en rapport à vos occupations. **MINEURS NON ACCOMPAGNÉS** : Les personnes mineures pourront effectuer un séjour à conditions d'être accompagnées d'une personne majeure, d'être munies d'une autorisation parentale et d'avoir fait signer le contrat de réservation par un de leurs parents ou responsable légal.

**ANNULATIONS** : ATTENTION : Dans le cas où vous devriez retarder votre arrivée ou annuler votre séjour, veuillez nous en aviser le plus tôt possible par écrit (les messages téléphonés ne sont pas admis). Si aucune information ne nous parvient à ce sujet, l'emplacement devient disponible dès le lendemain 12 h, pourra être attribué à un autre client et le paiement intégral des prestations demeure exigé à titre de dommages et intérêts. En cas d'annulation, il vous sera retenu ou restera à devoir : **a)** Les frais de dossier et d'assurance **b)** À titre d'indemnité de rupture de contrat : un montant égal à 25 % du coût intégral du séjour si vous annulez avant le 1<sup>er</sup> juin 2012 et un montant égal ou total du séjour si vous annulez après le 1<sup>er</sup> juin 2012 ou si vous ne vous présentez pas à la date d'arrivée prévue. Pour toute annulation de notre part, sauf cas de force majeure ou faute de votre part, le règlement vous sera remboursé intégralement. **ASSURANCE ANNULATION** : Une assurance annulation facultative est proposée dans votre contrat de location. Vous serez remboursé de 25 % du montant de la location en cas d'évènement survenant entre la date de réservation et le 30<sup>e</sup> jour avant la date prévue d'entrée en jouissance de la réservation ; 100 % du montant de la location, en cas d'évènement survenant moins de 30 jours avant cette date. Un exemplaire des conditions générales régissant ces contrats est disponible auprès de l'assureur. En cas de sinistre, avertir le camping dès que vous avez connaissance d'un évènement empêchant votre départ ou votre séjour. Si le sinistre est prévu dans les conditions générales, aviser l'assureur dans les 48 heures et fournir tous les renseignements nécessaires et documents justificatifs. Assureur : CABINET SART - BP 80063 - 33164 LA TESTE Cedex - Tél. 05 56 54 32 17 - Fax 05 56 54 60 70 - E-mail : annulres@art-assurance.com

**ARRIVÉES – DÉPARTS** : À l'arrivée, les locations sont disponibles à partir de 15 h et jusqu'à 20 h maximum. La libération de la location, le jour de départ, ne pourra dépasser 10 h. Les emplacements devront être libérés avant 12 h. Au-delà, une journée supplémentaire sera facturée. Tout campeur ou locataire est tenu de se conformer aux dispositions du règlement intérieur du camping. **CAUTIONS** : Pour les locations de mobil-homes, cottages, bungalows ou chalets, une caution de 200 € est demandée à l'arrivée pour couvrir les éventuels dégâts du locatif, ainsi qu'une caution supplémentaire de 85 € pour couvrir d'éventuels frais de nettoyage en fin de location Au plus tard la veille, vous devrez prendre rendez-vous à l'accueil pour l'inventaire de départ. La location devra donc être rendue en état normal de propreté. Dans le cas contraire, la caution de 85 € sera retenue. De même, tout objet cassé, perdu ou endommagé au cours du séjour sera facturé ou devra être remplacé par vos soins. En cas de départ en dehors des heures normales et si la location est rendue en bon état, la caution sera renvoyée par voie postale dans les meilleurs délais. **ANIMAUX** : Les animaux doivent OBLIGATOIREMENT être tenus en laisse, porter un collier, être tatoués, vaccinés, posséder un carnet de vaccination et être déclarés à la réception. L'accès des chiens de 1<sup>er</sup> catégorie (chien d'attaque) au camping EST INTERDIT (arrêtés ministériels 30/06/1992, 22/01/1985, 06/01/1999). Veillez à ce que leurs besoins soient satis en dehors du camping. **DROIT À L'IMAGE** : Lors de votre séjour vous êtes susceptibles d'être pris en photo ou filmés sur notre site. Nous pouvons éventuellement utiliser ces photos ou ces films à but commercial ou publicitaire sauf si vous signalez par écrit à la réception dès votre arrivée votre opposition à cette pratique. **ACCÈS CAMPING** : Port du bracelet du camping obligatoire. **PARC AQUATIQUE** : Short de bain interdit.

**HIRING**: All hiring or payments registered on Aïrotel Lou Pignada or Domaine de la Marina cannot be transferred to Aïrotel Le Vieux Port and vice-versa. Each hiring is nominal and can under no circumstances be given up or sublet. The hiring can only be taken into consideration after you have signed the contract, within the 8 days following the sending-date, including an account of 25% of the total amount which will be deducted from your end-amount and 39€ booking charges, irredeemable (for all bookings from 30/06/2012 until 01/09/2012). The rest amount is payable on the 1<sup>st</sup> June 2012 maximum (for all hiring after the 1<sup>st</sup> June 2012, the total amount will be paid when you sign the contract). The hiring is only established with our agreement. As soon as we receive the hire contract with the payment, than you will receive a confirmation, which you have to present at the reception on your arrival. The number of the pitch is given as an indication, without any guarantee. From 23/06/2012 to 01/09/2012 reservations can only be made for a minimum 7 nights, with arrivals and departure on Saturday, Wednesday or Sunday. Off this time -period, reservations can be made for one night (but for a minimum of 2 nights at the weekends). The amount of the stay is calculated after the dates that are mentioned on the hire-contract: no discount will be given for an early departure or a later arrival, even though we may have been informed about it. Non payment of the fee by the due date may cancel your contract without warning. For insurance and safety reasons, you are not allowed to exceed the number of people as provided for each type of vacation rental. Please note that the campsites' management will deny access to any individual exceeding the maximum number of people allowed. The tenant is meant to know the rules of the campsite and to abide by these rules. Animals are strictly forbidden in the accommodation. **UNACCOMPANIED MINORS**: People under the age of 18 wanting to stay on site have to be accompanied by an adult, have to have parental permission, and have their contract signed by either a parent or the person in charge of them. **CANCELLATION**: IMPORTANT: In case you delay your arrival or cancel your stay, please let us know about it as soon as possible in writing (by phone will not be accepted). If we don't have any information about this, the site will be given to someone else the next day at 12.00 o'clock. The complete payment of the services is required for damages. If the cancellation comes from us, except in case of absolute necessity an indemnity of the same amount as the deposit will be transferred. Against cancellation, you will still owe the booking and insurance costs as an indemnity for breach of contract : 25 % of the entire hire amount if you cancel before June 1<sup>st</sup> 2012, and the total hire amount if you cancel after June 1<sup>st</sup> 2012 or if you would not come at the foreseen date. If the cancellation comes from us , except in case of absolute necessity and your own responsibility an indemnity of the same amount will be transferred. **CANCELLATION INSURANCE**: An optional cancellation insurance is included within the hire contract. You will be reimbursed: 25 % of the hiring fees in the case of an event occurring between the date of reservation and the 30<sup>th</sup> day before the scheduled date from which the reservation runs; 100 % of the hiring fees in the case of an event occurring less than 30 days before this date. An extract of the general conditions ruling these contracts is available at the insurance company. In case of sinistre, please warn the reception as soon as you took knowledge of the matter preventing your departure or your stay. If this sinistre appears in the general conditions, please inform the insurance within 48 hours and provide them with all pieces of information as well as the supporting documents. Insurance: CABINET SART - BP 80063 - 33164 LA TESTE Cedex - Tél. 05 56 54 32 17 - Fax 05 56 54 60 70 - E-mail: annulres@art-assurance.com. **ARRIVALS – DEPARTURES**: At the arrival, the hiring are at your disposal from 03.00 p.m until 08.00 p.m at the latest. The day of departure, you have to leave them at the latest 10.00 a.m. On the date of departure, you are asked to leave your pitch before 12.00 p.m. After, you have to pay one more night. Every camper must follow the inner rules of the campsite. **DEPOSITS**: When renting a mobile-home, a cottage, a bungalow or a chalet, we ask you for a deposit of 200 € at arrival. This deposit is meant to cover any possible damage regarding the premises. Furthermore, you will be asked for a deposit of 85 € to cover the cleaning when not done properly before departure. We also ask you to make an appointment for the checking-out. Appointments shall be made the day before departure at the latest. We ask you to leave your vacation rental clean. Otherwise, the 85 € deposit may be taken off and you may be asked to replace or pay for any lost, broken or damaged item. For those who wish to depart at times other than the ones set out for that purpose, the deposit will be sent back to you by post as quickly as possible provided that the rental is left in a good state of cleanliness. **ANIMALS**: Animals must be kept on a leash, wear a collar, be stamped and vaccinated, own a vaccination book and be declared at the reception. First category dogs (fight dogs) are prohibited on the campsite (by French law of the 30.06.1992, 22.01.1985, 06.01.1999). Please make sure their droppings are done outside the campsite. **IMAGE RIGHTS**: During your stay, pictures or films of you may be taken for the purpose of our website. We may use these pictures or films for commercial or advertising purposes unless you express your refusal in writing at the reception on the day of arrival. **CAMPSITE ACCESS**: Campsite bracelet must be worn. **WATER PARK**: Loose swimming trunks forbidden.

**ALQUILERS** : Todos los alquileres, o pagos efectuados en el camping Le Vieux Port o La Marina no se podrán transferir al camping Lou Pignada y viceversa. Todo alquiler es nominativo y no podrá ser cedido ni subarrendado. El alquiler sólo entrará en vigor después de la firma del contrato,una vez cargado el 25% del total a pagar por el alquiler de la estancia y 39 € de gastos de reserva, no reembolsables (para todas las estancias del 30/06/2012 hasta el 01/09/2012), pagado entre el plazo máximo de 8 días, y el importe restante debe ser saldado íntegramente al 1 de junio 2012, fecha límite para todos los alquileres a partir del 1 de junio 2012, la factura se pagará con la firma del contrato). El alquiler sólo entrará en vigor con nuestro acuerdo. Desde la recepción de este contrato y de su pago, le devolveremos un recibo que tendrá que presentar el día de su

llegada en la recepción. El número de su parcela sólo se dará a título indicativo, sin garantía. Del 23/06/2012 al 01/09/2012, las reservas se hacen solo para 7 noches mínimo (llegada y salida los sábados, miércoles o domingos). Fuera de este periodo, las reservas se efectuan por noche (fines de semana : 2 noches mínimo). El importe de la estancia se calculará en función de las fechas indicadas en el contrato de alquiler : una salida anticipada o una llegada tarde de la cual no hubiéramos sido avisados no permitirán ningún tipo de devolución. El no pago del saldo a la fecha prevista provocará con pleno derecho la nulidad del contrato sin requerimiento previo. Por razones de seguridad, esta prohibido incluir más personas suplementarias que la cantidad prevista por alojamiento. El responsable del camping no podrá aceptar a las personas que están de más respecto a la cantidad de personas prevista. El arrendatario se compromete a respetar el reglamento de régimen interno del camping del que declara haber sido informado. Se prohíben animales dentro de los alojamientos. **Forfaits parcelas y alojamientos (del 31/03/2012 al 23/06/2012 y del 08/09/2012 al 30/09/2012)**: No se devolverá el dinero si el arrendatario no consume integralmente el forfait. Esta oferta esta reservada exclusivamente a estancias de esparcimiento y en ningún caso de tipo laboral. Ninguna estancia se podrá asimilar a una vivienda oficial. Pago : 50 % en el momento de realizar la reserva y 50 % restante antes del 01.05.2012. Por razones de seguridad, durante los periodos de inocupación de la parcela, el arrendatario se compromete a desenchufar todos los equipos electrónicos y cerrar el gas. Se prohíbe también guardar productos peligrosos o perecederos. Parcelas : a lo largo del contrato, no se podrá cambiar de parcela ni tampoco cambiar lo que ya esta instalado (tienda, caravana, autocaravana). Alojamientos : un inventario comparativo se hará cada mes. El arrendatario acepta la visita del personal de reparaciones o de una empresa especializada incluso en su ausencia. Solo el impuesto de estancia (0.61€ / día / persona + 13) se pagara del 01/06 al 23/06 y del 08/09 al 30/09, en relación a sus ocupaciones. **MENORES NO ACOMPAÑADOS** : Los menores podrán disfrutar de una estancia únicamente con un mayor y bajo una autorización de sus padres, habiendo uno de ellos o su responsable legal firmado el contrato de reserva. **ANULACION** : CUIDADO : En caso de que usted quisiera retrasar su llegada o anular su estancia, le agradeceríamos que nos avisara lo antes posible y por escrito (los mensajes telefónicos no son válidos). Si no recibiríamos ningún aviso, la parcela volvería a estar disponible al día siguiente a partir de las doce, y podría ser alquilada a otro cliente. El pago total de las prestaciones queda exigido a título de daños y perjuicios. En caso de anulación, se le retendrá, o tendrá que pagar : los gastos de reserva y de seguro a título de indemnización por ruptura de contrato : el 25 % del importe total de la estancia, si usted anulase antes del 1 de junio de 2012 y la totalidad del importe si usted anulase después del 1 de junio de 2012, o si usted no se presenta el día previsto de su llegada. Si la anulación procediera de nuestra parte, le reembolsaríamos la totalidad de su pago, salvo en caso de fuerza mayor. **SEGURO DE ANULACION** : Le recordamos que tiene la posibilidad de contratar un seguro de anulación en su contrato de alquiler. Sera reembolsado de : 25% del total de la locacion en caso de acontecimiento entre la fecha de reservacion y 30 dias antes de llegar a su lugar de estancia ; 100% de la locacion en caso de acontecimiento a menos de 31 dias antes de su llegada. Disponen de un ejemplar de las condiciones generales que rigen estos contratos en la compañía aseguradora. En caso de siniestro, avise al camping en cuanto advierta un acontecimiento que pueda impedir su salida o su estancia : si el siniestro está previsto en las condiciones generales, avise a la aseguradora en las primeras 48 horas después del accidente y proporcione todos los datos necesarios y los documentos que justifican el acontecimiento. **Aseguradora** : CABINET SART - BP 80063 - 33164 LA TESTE Cedex - Tél. 05 56 54 32 17 - Fax 05 56 54 60 70 - E-mail : annulres@art-assurance.com. **LEGADAS-SALIDAS** : Los alquileres están disponibles a partir de las 15 h hasta las 20 h. El día de la salida, la hora de partida no podrá superar las diez de la mañana, última hora. Las parcelas deberán quedar libres antes de mediodía. Si no, se le facturará una noche más. Los campistas y arrendatarios se someterán al reglamento interno del camping. **FIANZAS** : Para el alquiler de mobil-homes, cottages, bungalow o chalets, le pedimos una fianza de 200 € a la llegada para asegurar un eventual daño material, además de una fianza de 85€ para asegurar un eventual gasto de limpieza al final de la estancia. Un día antes de la salida, como tarde, fijará una cita para revisar su casa a la salida. Tendrá que dejar el alojamiento limpio tal y como lo encontraron a la llegada. En caso contrario, se le cobrará la fianza de 85€. Sucederá igual para cualquier objeto roto, roto o dañado durante su estancia, que le será cobrado o que podrá sustituir. Si quisiera salir antes, fuera de los horarios previstos y si dejaron el alojamiento en buen estado, les enviaremos, lo antes posible, la fianza por correo. **ANIMALES** : Los animales deben ir atados, llevar un collar, estar tatuados y vacunados, tener una libreta de vacunación y estar declarados en la recepción. El acceso de perros de primera categoría (perros de asalto) en el camping está prohibido (Ley ministerial del 30.06.1992, 22.01.1985, 06.01.1999). Cuidese de que los animales hagan sus necesidades fuera del camping. **DERECHO A LA IMAGEN**: Durante su estancia, podría ocurrir que usted fuese filmado o fotografiado. Podemos eventualmente usar estas grabaciones y fotos para nuestra publicidad, excepto si avisa su oposición, por escrito a la recepción a su llegada. **ACCESO AL CAMPING** : ofitorio user de la pulsera del camping. **PARQUE ACUÁTICO** : Prohibido los calzones de baño.

**VERMIETUNG** : Alle Vermietungen, die über das Aïrotel Lou Pignada oder über die Domaine de la Marina getätigt wurden, können nicht auf das Le Vieux Port übertragen werden, ebenso wenig wie andersherum. Jede Vermietung ist namens- bezogen und kann in keinem Fall an eine andere Person abgetreten oder untervermietet werden. Die Vermietung wird nur vergeben, wenn Sie mit Rücksendung des unterschriebenen Vertrages eine Anzahlung von 25% der Gesamtmietsumme leisten, ebenso wie 39€ nicht rückstattbare Gebühren (vom 30/06/2012 bis zum 01/09/2012). Der unterschriebene Vertrag muß bis spätestens 8 Tage nach Sendung, zurückgeschickt werden. Der Restbetrag ist bis spätestens 1.Juni 2012 an den Campingplatz zu zahlen (für alle Vermietungen, die nach dem 1.Juni 2012 getätigt werden, ist der Gesamtbetrag bei Vertragsunterzeichnung zu entrichten). Die Vermietung wird nur mit unserem Einverständnis nach Erhalt des Vertrages und Ihrer Buchung wirksam. Sie erhalten eine Zahlungsbestätigung, die Sie bei Ihrer Ankunft an der Campingplatz Rezeption bitte vorzeigen. Die Nummer des Stellplatzes ist ohne Gewähr. Vom 23/06/2012 bis zum 01/09/2012 sind die Reservierungen ausschliesslich für 7 Nächte (Ankunft und Abfahrt Samstag, Mittwoch und Sonntag). Außerhalb dieses Zeitraums, kann nachweiseweise reserviert werden (außer am Wochenende - 2 Nächte mindestens). Der Restbetrag berechnet sich aus Ihren Angaben im Mietvertrag : es wird keine Verminderung des Betrages für eine vorherzusehende vorzeitige Abreise bzw. für vorherzusehende verspätete Ankunft gewährt. Der nicht rechtzeitigen Zahlung des Betrags wird die Annullierung des Vertrags ohne vorzeitige Warnung folgend. Aus Sicherheitsgründen, ist es nicht erlaubt die maximal angegebene Personenanzahl, per Mobilheim zu überschreiten. Der Campingplatzverwalter verweist alle Personen, die über die maximal angege- bene Personenanzahl hinausgehen. Der Kunde muss die Vorschriften des Campingplatzes kennen und einhalten. In den Unterküfnis sind Haustiere strengstens verboten. **MINDERJÄHRIGE** : Minderjährige dürfen nur auf unserem Campingplatz zelten, wenn sie von einer erwachsenen Person begleitet werden, wenn sie eine schriftliche Erlaubnis der Eltern haben und wenn der Mietvertrag von den Eltern oder Erziehungsberechtigten unterschrieben wurde. **STORNIERUNGEN** : HINWEIS : Im Falle einer verspäteten Ankunft zu Ihrem Aufenthalt oder einer Stornierung des Aufenthalts bitten wir Sie, uns dies frühestmöglich SCHRIFTLICH mitzuteilen (telefonische Nachrichten werden nicht akzeptiert !). Sollte uns keine Information zukommen, steht die Vermietung (Mietobjekt oder Stellplatz) am nächsten Tag ab 12 Uhr zur Weitermietung zur Verfügung. Die Bereits geleistete Zahlung verbleibt bei uns als Schadenersatz. Im Falle einer Stornierung werden Sie mit folgendem belastet oder haben Sie zu zahlen : a) Die Bearbeitungs- und Versicherungsgebühren. b) Als Schadenersatz des Abbruchs des Vertrags : Ein Betrag von 25 % des Gesamtkosten des Aufenthaltes, wenn Sie vor dem 1. Juni 2012 stornieren und die Gesamtkosten des Aufenthaltes, wenn Sie nach dem 1. Juni 2012 stornieren oder an diesem Datum nicht anreisen. Für jede Stornierung unsererseits erhalten Sie Ihre gesamte Anzahlung zurück ausser es handelt sich um eine Stornierung aufgrund höherer Gewalt oder Schuld Ihrerseits. **RÜCKTRITTSVERSICHERUNG** : Eine unverbindliche Rücktrittsversicherung wird Ihnen im Mietvertrag angeboten. IHRE ENTSCHÄDIGUNG BETRÄGT IN DIESEM FALL : 25 % des Mietpreises bei Eintritt des Hinderungsgrundes zwischen dem Datum der Reservierung und dem Datum des 30. Tages vor dem vorgesehenen In-Kraft-Treten dieser Reservierung; 100 % des Mietpreises bei Eintritt des Hinderungsgrundes weniger als 30 Tage vor dem In-Kraft-Treten Ihrer Reservierung. Ein Exemplar der generellen Vertragsbedingungen erhalten Sie beim Versicherer. Informieren Sie den Campingplatz umgehend über ein Ereignis, das Ihre Abreise beschleunigt. Wenn der Unglücksfall in den Vertragsbedingungen vorgesehen ist, dann weisen Sie innerhalb von 48 Stunden den Versicherer darauf hin und erledigen notwendige Formalitäten bzgl. dieses Vorfalls. Versicherer : CABINET SART - BP 80063 - 33164 LA TESTE Cedex - Tél. 05 56 54 32 17 - Fax 05 56 54 60 70 - E-mail : annulres@art-assurance.com. **ANREISE/ABREISE** : Am Anreisestag stehen die Mietobjekte ab 15 Uhr bis maximal 20 Uhr zum Bezug zur Verfügung. Am Abreisestag ist das Mietobjekt bis 10 Uhr zu verlassen. Die Stellplätze sind spätestens um 12 Uhr zu räumen. Falls Sie später abreisen, müssen Sie eine zusätzliche Nacht bezahlen. Alle Camper oder Mieter werden angehalten, sich in die aushängenden Campingplatzrichtlinien zu halten. **KAUTION** : Für die Mobilheime, Bungalows und Cottages wird eine Kauton von 200 € bei der Ankunft erhoben. Sie deckt eventuell entstandene Schäden in der Unterkunft. Eine zusätzliche Kauton von 85 € wird verlangt um eventuelle Endreinigungsbuehungen zu decken. Ein Zeitpunkt für die Kontrolle am Ende Ihre Aufenthaltes muss spätestens am Vortag an der Rezeption vereinbart werden. Die Unterkunft muss in einem sauberen Zustand hinterlassen werden. Falls dies nicht der Fall wird die Kauton von 85€ einbehalten. Kaputte oder verlorengegangene Gegenstände während des Aufenthaltes müssen bezahlt oder ersetzt werden. Falls Sie außerhalb der Öffnungszeiten abreisen und die Unterkunft in einem ordentlichen Zustand hinterlassen wurde, schicken wir Ihnen Ihre Kauton zurück. **HAUSTIERE** : In Mietobjekten generell verboten. Tiere müssen unbedingt an der Leine geführt werden, ein Halsband tragen, tätowiert und geimpft sein, einen Impfpass haben und bei der Rezeption angemeldet werden. Die Zulassung auf den Campingplatz der Hunde erster Kategorie (Kampfhunde) ist verboten (Ministerialerlass des 30.06.1992, 22.01.1985, 06.01.1999). Achten Sie bitte darauf, dass Ihre Tiere Ihre Notdurft außerhalb des Campingplatzes verrichten. **RECHT ZUR AUFEICHNUNG** : Während Ihres Aufenthaltes ist es möglich dass Sie auf Fotos oder Filmen auf dem Campingplatz aufgezichnet werden. Wir können diese Aufnahmen zu gewerblichen Zwecken nutzen, außer wenn Sie uns bei Ihrer Ankunft schriftlich mitteilen dass Sie nicht aufgenommen werden wollen. **CAMPINGPLATZES ZUGANG** : Tragen von dem Armband des Campingplatzes obligatorisch. **AQUAPARK** : Das Tragen von Badeshorts ist untersagt.

**VERHUUR** : Alle verhueringen of betalingen die bij Aïrotel Lou Pignada of Domaine de la Marina ingeschreven zijn kunnen niet op Aïrotel Le Vieux Port overgedragen worden en omgekeerd. Verhueringen zijn nominatief en kunnen gezinszins afgestaan of onderverhuurd worden. De verhuering kan alleen maar in aanmerking genomen worden na ondertekening van het huurcontract en ontvangst van een aanbetaling van 25% van het totale huurbedrag (max.een week na het contract). De aanbetaling wordt in mindering gebracht op uw eindrekening evenals 39€ reserveringskosten die niet terugbetaalbaar zijn (voor elk verblijf tussen 30/06/2012 en 01/09/2012). Het restbetrag moet helemaal betaald zijn voor 1 juni 2012. Voor iedere verhuering na 1 Juni 2012 is het volledige bedrag te betalen bij ondertekening van het contract. De verhuering kan ook, indien u ons akkoord, in aanmerking genomen worden zodra we het contract en de betaling ontvangen hebben. U krijgt dan een bevestiging toegestuurd die u bij aankomst aan de receptie van de camping moet voorleggen. Het plaatsnummer wordt enkel ter aanduiding en zonder garantie gegeven.Van 23/06/2012 tot en met 01/09/2012 gelden reserveringen enkel vooren minimum periode van 7 nachten (aankomst en vertrek op woensdag, zaterdag en zondag). Buiten deze periode zijn de reserveringen per nacht (weekend 2 nachten minimaal). Om veiligheids en verzekeringsrede-

**CANCELLATION INSURANCE** : The camping signed to SART ASSURANCES a contract covering you against consequences of cancellation or interruption of your stay.

**BEFORE YOUR DEPARTURE**, in the following instances: serious illness or serious accident or death to: yourself or your wife/husband (official cohabitant), or one of your relations in direct descending or descending line, son-in-law, or daughter-in-law; considerable material damage to your property requiring your presence; economic redundancy; accident or theft of your vehicle and/or caravane occurring on the (direct) journey to the place you are staying at; cancellation or change of dates of leave by the employer. **YOU WILL BE REIMBURSED** : 25 % of the hiring fees in the case of an event occurring between the date of reservation and the 30th day before the scheduled date from which the reservation runs; 100 % of the hiring fees in the case of an event occurring less than 30 days before this date. **DURING YOUR STAY**, should one of the aforementioned incidents occur obliging you to shorten your stay, **YOU WILL BE REIMBURSED** for the sum corresponding to the part of your visit not effected and which has already been invoiced by the camp-site. **EXCLUDED FROM THE GUARANTEE** : damage arising from wars with foreign countries, civil wars, strikes, nuclear or radioactive effects; damage caused intentionally by the insured person; suicide or attempted suicide by the insured person; accident, illness or death; occurring before the date the guarantee comes into force or subsequent to a chronic state of health; depression leading to hospitalisation of less than 3 days. **WHAT TO DO IF AN INCIDENT OCCURS** : **Notify** the Management of the camp-site without fail as soon as you know of an incident which will prevent your departure and in all cases within 24 hours of the said incident. **Notify** the insurer within 48 hours and provide all the necessary information and documents, in particular: a medical certificate specifying the nature, origin and the seriousness of the accident or illness, a copy of the detailed account from your social security offices, a death certificate, or all documents proving the incident.

All these documents should be forwarded to your insurer : CABINET SART - BP 80063 - 33164 LA TESTE Cedex - Tél. 05 56 54 32 17 - Fax 05 56 54 60 70 - E-mail : annulres@art-assurance.com. This document is provided for information purposes only. A copy of the general terms covering this policy is available at the offices of the insurance company.

**ANULACION DE ESTANCIA** : El camping suscribio cerca de SART ASSURANCES un contrato que le cubre contra las consecuencias de anulacion o interrupcion de su estancia.

**ANTES DE SU SALIDA**, si uno de los acontecimientos siguientes sobreviene : enfermedad grave, accidente grave o fallecimiento que perjudica : usted o su conyuge, uno de sus ascendentes, descendentes, yerno o nuera, suegra; y danos materiales importantes que perjudican su habitacion principal o sus locales profesionales, y que necesitan su presencia para coger las medidas necesarias ; durante el trayecto hacia su lugar de estancia : accidente o robo de su vehiculo y/o caravana ; despido economico del asegurado ; anulacion o modificacion de sus fechas de vacaciones determinadas antes de la reserva. **SEERA REEMBOLSADO DE** : 25 % del total de la locacion en caso de acontecimiento entre la fecha de reservacion y 30 dias antes de llegar a su lugar de estancia ; 100 % de la locacion en caso de acontecimiento a menos de 31 dias de su llegada. **DURANTE SU ESTANCIA** : Si uno de los acontecimientos susodichos les premia a interrumpir su estancia, le devolvaremos el importe correspondiente a los dias facturados por el camping y no efectuados. **EXCLUSIONES** : los siniestros ocasionados por la guerra extranjera, guerra civil, huelga, efectos nucleares o radioactivos ; los siniestros provocados intencionalmente por el asegurado ; el suicidio o la tentativa de suicidio del asegurado ; el accidente, la enfermedad

nen is het verboden om met meer dan het maximum aangegeven aantal personen in een chalet, bungalow, mobilhome of module te verblijven. De manager van de camping kan iedere persoon die deze capaciteit overschrijdt, weigeren. Het huurbedrag wordt volgens de data die op het contract verschijnen uitgerekend, geen enkele korting wordt toegestaan in geval van vervroegd vertrek of verlate aankomst, ook al waren wij daarover ingelicht. De huurder respecteert het reglement van de camping waarvan hij kennis heeft genomen. Huidsiereen zijn ten strengste verboden. **MINDERJARIGEN NIET VERGEZELD** : Minderjarigen kunnen verblijven op de camping ter conditie vergezeld te zijn van een meerderjarig persoon, alsook een schriftelijke toelating van de ouders te hebben, en dat het reservatie contract ondertekend is door een van de ouders of een wettelijk verantwoordelijke. **ANNULLERING LET OP** : Indien u later aankomt of uw verblijf annuleert, gelieve ons daarover zo spoedig mogelijk SCHRIFTELIJK te informeren (per telefoon wordt niet aanvaard). Mochten wij hierover niet ingelicht zijn, dan wordt de plaats of volgende dag vanaf 12 uur aan een andere klant toegewezen. De volledige afbetaling wordt alseinds als schadevergoeding geest. Indien de annulering van ons uit zou komen, uitgezondert noodgeval, wordt een schadeloosstelling van hetzelfde bedrag als de aanbetaling gestort. In geval van annulering, onthouden we : a) de reserverings- en verzekeringskosten als schadevergoeding voor contractbreuk 25 % van het totale huurbedrag als u voor 1 Juni 2012 annuleert, en bij het totale huurbedrag als u na 1 Juni 2012 annuleert of als u niet aanwezig bent op de voorzienne datum. Een facultatieve annuleringsverzekering wordt u in uw huurcontract voorgesteld. Deze verzekering betaalt u een schadevergoeding terug van dezelfde som als de aanbetaling indien u voor 1 Juni 2012 annuleert of niet op de voorzienne datum aankomt, na 1 Juni 2012 wordt de volledige som terugbetaald. **ANNULERINGSSVERZEKERING** : De verkoopvoorraad- den van deze verzekeringscontracten staan ter beschikking bij de verzekeraar. Zult u vermogen krijgen : Tot 25 % van de huurprijs bij een gebeurtenis tussen de reserveringsdatum en de 30e dag voor de datum waarop de reservering ingaat ; 100 % van de huurprijs als er iets gebeurt minder dan 30 dagen voor die datum. In rampegeval moet u de camping



## CONDITIONS D'ASSURANCE ANNULATION 2012

**ASSURANCE ANNULATION DE RESERVATION** : Le camping a souscrit auprès de SART ASSURANCES un contrat vous couvrant contre les conséquences de l'annulation ou l'interruption de votre séjour.

**AVANT VOTRE DEPART**, si l'un des évènements suivants survient : maladie grave ou accident grave ou encore décès atteignant : vous-même ou votre conjoint (ou concubin déclaré), l'un de vos ascendants, descendants, gendres ou belles-filles, belles-mères ; dommages matériels importants atteignant vos biens propres et nécessitant impérativement votre présence ; licenciement économique ; accident ou vol total de votre véhicule et/ou de votre caravane survenant sur le trajet (direct) pour se rendre sur le lieu du séjour ; annulation ou modification des dates de congés par l'employeur, validées par l'employeur avant la réservation. La garantie est accordée aux salariés qui ont plus d'un an d'ancienneté.

**VOUS SEREZ REMBOURSE DE** : 25 % du montant de la location en cas d'évènement survenant entre la date de réservation et le 30e jour avant la date prévue d'entrée en jouissance de la réservation ; 100 % du montant de la location, en cas d'évènement survenant moins de 30 jours avant cette date.

**PENDANT VOTRE SÉJOUR**, si l'un des évènements ci-dessus survient et vous contraint à interrompre votre séjour, VOUS SEREZ REMBOURSE DE la somme correspondant à la partie du séjour non effectuée et déjà facturée par le camping.

**EXCLUSIONS** : les sinistres occasionnés par la guerre étrangère, guerre civile, grève, effets nucléaires ou radioactifs ; les sinistres provoqués intentionnellement par l'assuré ; le suicide ou la tentative de suicide de l'assuré ; l'accident, la maladie ou le décès survenant antérieurement à la date d'effet de la garantie, ou consécutif à un mauvais état de santé chronique, avant la date du début du séjour ; la dépression nerveuse entraînant une hospitalisation inférieure à 3 jours.

**QUE DEVEZ-VOUS FAIRE EN CAS DE SINISTRE ?**

**Dans les 24 heures, impérativement, avertir la direction du camping dès que vous avez connaissance d'un évènement empêchant votre départ.**

**Aviser l'assureur dans les 48 heures et** fournir tous les renseignements nécessaires et documents justificatifs : un certificat médical précisant la nature, l'origine ainsi que la gravité de l'accident ou de la maladie, un bulletin de décès ou tout justificatif de l'évènement.

Toutes ces pièces seront adressées à votre assureur :

CABINET SART - BP 80063 - 33164 LA TESTE Cedex - Tél. 05 56 54 32 17 - Fax 05 56 54 60 70

E-mail : annulres@art-assurance.com.

Ce document n'a qu'une valeur indicative. Un exemplaire des conditions générales régissant ces contrats est disponible auprès de l'assureur.

**CANCELLATION INSURANCE** : The camping signed to SART ASSURANCES a contract covering you against consequences of cancellation or interruption of your stay.

**BEFORE YOUR DEPARTURE**, in the following instances: serious illness or serious accident or death to: yourself or your wife/husband (official cohabitant), or one of your relations in direct descending or descending line, son-in-law, or daughter-in-law; considerable material damage to your property requiring your presence; economic redundancy; accident or theft of your vehicle and/or caravane occurring on the (direct) journey to the place you are staying at; cancellation or change of dates of leave by the employer. **YOU WILL BE REIMBURSED** : 25 % of the hiring fees in the case of an event occurring between the date of reservation and the 30th day before the scheduled date from which the reservation runs; 100 % of the hiring fees in the case of an event occurring less than 30 days before this date. **DURING YOUR STAY**, should one of the aforementioned incidents occur obliging you to shorten your stay, **YOU WILL BE REIMBURSED** for the sum corresponding to the part of your visit not effected and which has already been invoiced by the camp-site. **EXCLUDED FROM THE GUARANTEE** : damage arising from wars with foreign countries, civil wars, strikes, nuclear or radioactive effects; damage caused intentionally by the insured person; suicide or attempted suicide by the insured person; accident, illness or death; occurring before the date the guarantee comes into force or subsequent to a chronic state of health; depression leading to hospitalisation of less than 3 days. **WHAT TO DO IF AN INCIDENT OCCURS** : **Notify** the Management of the camp-site without fail as soon as you know of an incident which will prevent your departure and in all cases within 24 hours of the said incident.

**Notify** the insurer within 48 hours and provide all the necessary information and documents, in particular: a medical certificate specifying the nature, origin and the seriousness of the accident or illness, a copy of the detailed account from your social security offices, a death certificate, or all documents proving the incident.

All these documents should be forwarded to your insurer :

CABINET SART - BP 80063 - 33164 LA TESTE Cedex - Tél. 05 56 54 32 17 - Fax 05 56 54 60 70

E-mail : annulres@art-assurance.com.

This document is provided for information purposes only. A copy of the general terms covering this policy is available at the offices of the insurance company.